

LA BASKONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XXIV

BUENOS AIRES, ABRIL 30 DE 1917

Nº 849



La Favorita

(Fot. de E. Guinea)



EL IDIOMA

PUEDE ser, que mas de uno que no conozca el alcance que para la conservación de la personalidad baska tiene el idioma, nos haya tildado de machacones.

Pronto hará un cuarto de siglo que emprendimos la prédica insistente del fomento y difusión del euskera, persuadidos de la trascendencia que encarna su florecimiento en el resurgir de la raza, lo que ya no puede conceptuarse como una esperanza, sino como una hermosa realidad.

Aparte de la indiferencia de muchos «de casa», el baskuenze ha recibido latigazos cruentos y frecuentes, que nada han influido en su formidable resistencia, en su poderosa naturaleza.

Algunos descarriados «de casa» también, cuya mentalidad la han formado en ambientes extraños y hostiles, han hecho á veces declaraciones, tan absurdas, tan ridículas, que han caído siempre en el vacío ó sirvieron de elemento chirigotero.

El caso es, que en poblaciones como Victoria, Bilbao y Pamplona, el idioma de la raza, por una de esas aberraciones inconcebibles, iba alejándose, dejando tras de sí una estela luctuosa que un día podría transformarse en sombra negra que significaría para los hijos de nuestro solar, un pesar irremediable ante la desaparición de lo mas valioso de nuestra casta: el idioma. Pero por fortuna, las cosas van cambiando, en aquellas capitales funcionan hoy escuelas de baskuenze, con resultados muy lisongeros.

El último correo nos ha traído también al respecto un eco muy simpático.

El Ayuntamiento de Rentería (Gipúzkoa), rindiendo al sentido común un homenaje naturalísimo, ha acordado que los carteles y los bandos sean en lo sucesivo en idioma basko y que las instrucciones a los obreros de las fábricas sean redactadas en euskera. A este fin, la citada Corporación ha recomendado tal conveniencia á los gerentes de las fábricas más importantes de la villa, y ha tomado acuerdos relacionados por igual con la instrucción pública de los obreros y su trabajo en los talleres y fábricas.

Con verdadera satisfacción damos cuenta de la patriótica iniciativa del Ayuntamiento de Rentería, que ha de ser imitada por otros centros fabriles de nuestro país.

Ese es el verdadero camino del baskongadismo bien entendido, y el nacionalismo, único partido político que entraña en su

programa la reintegración de nuestra personalidad étnica, debe ante todo y sobre todo, prestar su atención en el idioma, creando en cada batzoki una clase de euskera.

Y nuestros gramáticos y nuestros filólogos no deben tampoco prolongar por más tiempo la realización del proyecto de unificación de nuestra incomparable lengua, para llevar a cabo tan indispensable como necesaria obra conjunta.



Destellos de Historia baska

LAS BATELERAS DE PASAJES

Cuando las aguas inquietas del Cantábrico inundan los cauces del puerto de Pasajes, y, en su ansia de conquistas, se extienden por el canal, el espectáculo es de tal magnificencia, que los ojos se fatigan al peso de tanta belleza.

Allá, los montes Jaizkibel y Uliá humillan su altivez, y las crestas valientes é inaccesibles que en las cumbres pugnan por llegar al cielo, se deshacen en peñascos que se hunden en el mar sin fuerzas para cerrar el paso al titán.

El agua entra á inmensos borbotones, saltando por encima de las rocas; anega el cauce gigantesco, corre por el canal, llena de huecos y veredas, asciende por las marismas...

Sube y sube el agua en el hueco descomunal cuya propiedad reclama periódicamente desde no se sabe cuándo, y la reclamará, con ejemplar constancia, por los siglos de los siglos. Asciende el nivel; el líquido, azul como el cielo, aupa en sus lomos los diminutos barquichuelos y los buques enormes; en su carrera ascendente eleva las boyas y pone sus cadenas á máxima tensión; roza con las líneas altas de los muelles, y linda con las terrazas y los balcones de las casas extendidas á lo largo de las orillas. El espejo inmenso, sobre su enorme superficie móvil y azul, refleja, pintorescamente alteradas, las imágenes de los buques, y de las casas, y de las boyas, y de las gaviotas, y de cuando en cuando, una lancha manejada por mozas decididas y de brazos enérgicos, cruza el canal transportando pasajeros de una á otra ribera.

De pronto silba el tren, que pasa por la orilla, y las ventanillas se cubren de cabezas, y los ojos extasiados reproducen en miniatura inconcebible, en toda su limpidez, aquella imagen de belleza soberana que la mente guarda con afán de usurero, para iluminar con su recuerdo la tristeza de otras visiones sin luz y sin hermosura que han de pasar ante los ojos indiferentes de esos mismos viajeros.

Ahí, en ese marco ideal, se mueven las célebres bateleras de Pasajes, las que sin dejar de



hacer calceta, pasean por el muelle y los caminos que á él afluyen; las que, sin dar paz á las largas agujas, acuden á los lugares en que los tranvías paran, é invitan á quienes se apean á pasar cómoda y económicamente á la otra orilla.

Estas son las bateleras que tanto agradaron á Felipe IV y su hija; estas son las bateleras que no quisieron ir á Madrid á pasear á S. S. M. M. por el estanque del Retiro.

El mes de Mayo del año 1660, el entonces rey de España y su hija la infanta María Teresa, vinieron á Gipúzkoa, con objeto de que la infanta contrajera matrimonio con el rey de Francia, Luis XIV. Para ello era preciso que el Cardenal Mazarino y Luis de Haro convinieran previamente en los términos á que debía ajustarse la paz de los Pirineos, y durante los veinte días que necesitaron para llegar á un acuerdo en sus conferencias de la isla de los Faisanes, los gipuzkoanos se esforzaron por hacer agradable la estancia al rey de España y á su hija.

Uno de los días, los donostiarros llevaron en coche hasta la Herrera á los regios huéspedes; allá abandonaron las carrozas para ocupar una

lujosísima gabarra que, remolcada por varias lanchas tripuladas por bateleras, paseó durante buen rato por el canal y puerto de Pasajes, rodeada por más de doscientas embarcaciones llenas de curiosos.

La expedición agradó extraordinariamente á las personas reales, y quedaron encantadas de la habilidad y gentileza de las jóvenes pasaitarras que tan bien les habían conducido en su excursión marítima.

La buena impresión recibida no fué pasajera; lo demuestran las gestiones que dos años más tarde se hicieron desde la Corte para llevar á Madrid algunas bateleras que lucieran su destreza en el estanque del Retiro, al servicio de la familia real.

En efecto. El conde de Oñate se dirigió en Mayo de 1662 á los alcaldes de Donostia y Ondarrabia (á cuyas jurisdicciones pertenecían entonces Pasajes de San Pedro y Pasajes de San Juan) y al veedor y pagador general, rogándoles que buscaran, y las enviaran á Madrid, doce bateleras hábiles que se prestaran á tripular las embarcaciones de S. S. M. M. en el tiempo que residieran en el Retiro. A cambio del ser-



Pastorcita baska

Fet. de E. Guine



vicio se les ofrecía pagar puntualmente los gastos de ida y vuelta, más la cantidad que se estipulase, "en forma que le puedo asegurar—decía el conde de Oñate—que no volverán descontentas".

Excusamos decir el interés que el veedor y los alcaldes pondrían en satisfacer este deseo de la familia real, y las gestiones que harían, y las promesas halagüeñas que tendrían que escuchar las mozas de Pasajes.

Todo fué inútil: ni recursos de retórica, ni llamamientos á la lógica, ni ofertas de dinero fueron suficientes para convencer á las muchachas pasaitarras de que les convenía pasar en Madrid una temporada al servicio de los reyes, espléndidamente remuneradas, atrayendo la curiosidad del buen pueblo madrileño, novelero en grado sumo. Ni una tan sólo marchó á la Corte; fué imposible hallar una que quisiera hacer el viaje.

Las gentiles barqueras que manejan sus bateles en el canal bellissimo unido al mar inacabable y libre, no quisieron remar en un estanque de aguas verdosas y quietas, sin transparencia y sin rival.

José M. de Ojarbide.



LA CUEVA DE LA SERPIENTE

Una semana después, mi prima me comunicó su pensamiento de trasladarse á Lúzaro.

Volví á insistir con mi madre para que recogiese á la huérfana, pero ella se negó en redondo. No creía que fuera su sobrina, sino la hija de un aventurero; sabe Dios de quién.

Entonces fuí á ver á Cashilda, la mujer de Recalde, é hice un convenio con ella de pagarle un tanto por tener en su casa á Mary, siempre que la muchacha se portara bien.

De Bilbao habían contestado á Urbistondo aceptando mi ofrecimiento. Iba á tener barco que mandar.

Fuí á buscar á Mary para traerla á Lúzaro y presentarla en casa de la mujer de Recalde. Era el día de Noche Buena. Llevaba en un estuchito forrado de raso un anillo de oro con unas perlas para Quenoveva, que me había costado ocho duros, y en un paquete unos juguetes para los chicos de Urbistondo.

Quenoveva palideció y se ruborizó de alegría al recibir la sortija; respecto á los juguetes, Urbistondo opinó que para el primer día bastaba con que los chicos los vieran únicamente; si no, los iban á romper.

Me despedí de Urbistondo y de su familia, y Mary y yo nos dirigimos á Lúzaro por el Izarra. Ella marchaba al mismo paso que yo, con una agilidad de campesina; en sus miradas se expresaba alternativamente la timidez, la au-

dacia y el enfado. El día estaba gris, el mar lleno de bruma; el viento silbaba entre los árboles, agitando las hojas rojizas de las hayas que aún quedaban en las ramas y las copas negruzcas de los pinos. Grandes gotas de agua sonaban en la hojarasca seca.

Mary estaba enfurruñada.

—¿Qué le pasa á usted?—la dije.

—Nada.

—No, algo le pasa. ¿Está usted incomodada conmigo?

—Sí.

—¿Por qué?

—¡A mí no me ha traído usted anillo!—me dijo dolorida.

—No importa; le compraré otro más bonito.

—No, no; yo lo quiero igual que el de Quenoveva.

—Pues, como el de Quenoveva.

—Además—añadió con la voz preñada de lágrimas—, su madre de usted no me quiere... Ha dicho que yo soy una chica mala... que ando tirando piedras. Su madre de usted no me quiere... usted tampoco. Sólo mi padre me quería y yo voy á reunirme con él.

Y la chica, en un momento de arrebató, se acercó al acantilado con intención de tirarse al mar; yo la cogí de un brazo y la retiré de allí.

—Mary—la dije agarrándola enérgicamente y zarandeándola con furia.—¡Cuidado con hacer necesidades!

La muchacha comenzó á sollozar con inmensa amargura. La dejé que llorase largo rato, haciéndome el incomodado, y después, ofreciéndole la mano, le dije:

—Vamos Mary, que empieza á llover.

Ella puso entre la mía su mano pequeña y callosa, y comenzamos á subir el Izarra. Ibamos escalando el monte, de prisa, huyendo del agua. Llovía cada vez más fuerte, cuando llegamos cerca de la cueva de la "Egan-sugua".

—Entremos aquí—dijo Mary, que, después de las lágrimas, había quedado sonriente y de buen humor.

—Ahí, mi querida Mary—la dije yo—, hay, según dicen, una gran serpiente con alas, con garras de buitre y cara de mujer, que se llama "Egan-sugua".

—¿Y qué hace?

Envenena con el aliento y se come á los chicos.

—¿Quién la ha visto?

—Creo que nadie la ha visto.

—¿Y usted la tiene miedo?

—Yo, no.

—Pues vamos á entrar en su casa.

—Vamos.

Entramos en la cueva. No estaba, como en mi tiempo, llena de malezas, sino completamente limpia, en el fondo había una cama de paja, de algún pastor.

—¿Dónde estás, "Egan-sugua"?—dijo Mary.



Ven, que queremos hablarte y darte las gracias porque nos prestas tu casa. ¡No parece!

—Estará haciendo algún pecado—repliqué yo—. Quizá se haya perdido por el monte ó ande buscando un paraguas por las calles de Lúzaro.

—¡Pobrecita! ¡En una cueva así debe tener mucho frío! Yo no creo que esa “Egan-suguia” sea tan mala como dicen. Si se comiera los niños, aquí estarían los huesos, y no hay nada.

—Es que tiene el estómago fuerte y la pícara de ella se los traga. Ahora, Mary, ¿qué hacemos? ¿Quiere usted que vaya á Lúzaro y venga con un paraguas?

—No; sentémonos. Ya pasará la lluvia.

—¿Y qué vamos á hacer?

—Hablabamos.

Nos sentamos en el suelo.

Mary me preguntó adónde iba á llevarla; le dije quién era la mujer de Recalde y cómo vivía; luego me interrogó acerca de lo que pensaba hacer yo; le expliqué cómo tenía que embarcarme, lo que ganaba, cuándo volvería, todo.

Hablamos muy seriamente largo rato. Al cabo de algún tiempo cesó de llover y salimos de la cueva.

—¡Gracias, “Egan-suguia”! Muchas gracias! —dijo May—. ¡No es verdad que comes á los chicos; eres muy buena y prestas tu casa á los que van por el monte! ¡Adiós!

Llegamos á Lúzaro y llevé á Mary á casa de Recalde. Ella estaba tranquila, pensaba que tendría que trabajar pronto. En cambio, mi inquietud era grande. Comprendía que estaba enamorado. Mary, casi niña; yo, casi viejo, y teniendo que ausentarme continuamente. Mis amores comenzaban mal.

Pío Baroja.



ZERRIYA ETA OLLUA

IPUIYA

Zerri bat ari zan beñ

zikindurik aska,

(aditutziak ere

ematen du naska)

jaten arto-ale ta

egiyen koskorrak,

ehikitutzen zituben

naiz izan gogorrak;

ollo gazte bat joan zan

au zeguan tokira,

eta jarrizan arte

ayeri begira

esanaz:—Ale oyek

gutziz onak dira.

—¿Bedorrentzat bakarrik

guziyak aldira?

—Jan nai nituzkelako

pare bat edo bi.

Zerri gaiztoak diyo

itz onakin:—Or, or,

zertan ago tontua

barrenara ator.

jan zaizkik ez pare bat

baizik dauden denak,

bestela aukeratu

ik nai ditukenak.

Olo ez jakiñ arrek

aditurikan au,

esan zuben: Biziro

ederki artu nau;

eziñ arki liteke

biyotz bat obia.

¿Nola ordaindu egiñ

ditan mesería?

Au esanik asi zan

arto ale jaten,

(baña bestia bere

tranpiyan zebillen)

iya berarengana

zanian aldera

zerriyak egiñ ziyon

naitasun papera;

bañan gero eldurik

lepotik batetan,

purrakaturik zuben

luma ta guzi jan.

Sartu bañan lenago

iñoren echera,

lendabizi aurretik

kontuak atera;

¡gaiztoak itz onakin

modu bere ontan,

berenganatzen ditu

gizonak askotan!

Pepe Artola



Puente de Ardanza, Eibar

La industria armera gipuzkoana

A los españoles que por sistema tachan la producción española y rechazan todo lo que no lleva marca extranjera, puede presentárseles la industria armera como ejemplo de su execrable error.

Más del 90 por 100 de las armas que produce España van al extranjero, contándose entre los países importadores los Estados Unidos de América, Inglaterra, Francia y, antes de la guerra, Alemania.

El año anterior á la guerra, en 1913, cuando todavía los países industriales sostenían tenaz lucha para colocar sus productos y el consumidor disponía de toda clase de mercancías de distintas procedencias donde elegir, Eibar consiguió colocar 722.688 armas, ó sea la mayor cifra hasta entonces alcanzada.

Efecto inmediato de la guerra fué la completa paralización del comercio de armas, debido al pánico que se apoderó de todo el comercio, y á que los buques no querían admitir esta mercancía, aunque fuera consignada á países neutrales.

Más tarde, el comercio, se ha encontrado sin municiones, debido á que, en los países beligerantes, las fábricas de cartuchos fueron requisadas por los ministerios de la Guerra, y en los neutrales, contratadas ventajosamente por representantes de los países en guerra.

Esta escasez de municiones ha resultado fatal para el comercio de armas, por ir ambas cosas aparejadas.

Afortunadamente, para esta región industrial, pronto el Gobierno francés se dió cuenta de que aquí podía contar con elementos muy importantes; ensayó las armas de Eibar, las encontró excelentes; vió que aquí se podía trabajar dentro de las condiciones exigidas por las Comisiones técnicas, y empezó á firmar contratos que han sido renovados y aumentados, en vista de la completa satisfacción que obtenía. El ejemplo de los franceses siguiéronlo los rumanos, luego los ingleses, y, últimamente, se ha empezado á suministrar al Ejército italiano.

La falta de demanda del comercio ha sido suplida por los ministerios de Guerra, y en los armeros siguen trabajando mucho, no nos atrevemos á decir más que nunca, pues la virtud del trabajo está arraigada en los armeros, y desde que nacen hasta que mueren, no puede decirse cuándo ha sido más intensa.

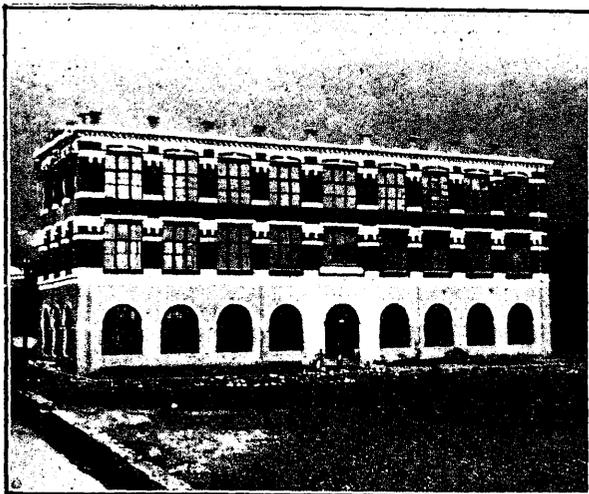
El pasado mes de Julio salieron de Eibar 72.894 armas, representando un aumento de 29.082 sobre igual mes del año anterior.

La industria armera tiene también bastante importancia en los pueblos de Placencia y Elgoibar; en otros pueblos, como Deba y Motriko, hay talleres que trabajan para Eibar. Puede



calcularse que en Gipúzkoa trabajan hoy de siete á ocho mil obreros en la industria armera.

La producción principal es de revólvers, siguiendo muy de cerca en importancia las pistolas automáticas. La fabricación de escopetas no ha alcanzado la importancia que se podría esperar, por no fabricarse más que determinados modelos de exportación. Esto es tanto más de lamentar por cuanto existen fabricantes de escopetas no ha alcanzado la importancia que se podría esperar, por no fabricarse más que determinados modelos de exportación. Esto es tanto más de lamentar por cuanto existen fabricantes de escopetas finas como D. Víctor Sarasketa, de fama mundial, cuyos productos no tienen nada que envidiar á los mejores extranjeros, pero su producción y la de los demás fabricantes de escopetas mas no guarda relación con el consumo, limitándose casi exclusivamente al mercado nacional.



Escuela de armería

El año 1913 se inauguró en Eibar la Escuela de Armería, en la que durante tres años se da á los alumnos una instrucción teórica y práctica, con miras á elevar el nivel de conocimientos de los armeros. El edificio actual de la Escuela es soberbio, ocupa el mejor emplazamiento de la villa, tiene un amplio salón de maquinaria, taller de ajuste ó lima y salas de dibujo y clases orales. El Museo de armas que posee la Escuela tiene ya unos 300 modelos distintos, algunos de ellos de gran valor.

Para la prueba de las armas, Eibar y Placencia poseen Bancos de prueba, sostenidos por los mismos fabricantes, pero sin carácter oficial. Por iniciativa de los fabricantes, quienes al velar por la seguridad pública defienden su crédito y sus intereses contra los negociantes de mala fe que quisieran vivir á su sombra, el Gobierno tiene encargado á un dignísimo coronel de Arti-

llería el estudio de la implantación en España de la prueba obligatoria de las armas.

Eibar, que al comienzo de la guerra pasó por el duro trance de tener que emprender obras de carreteras para dar de comer á los que no podían emigrar, se preocupa de su suerte para cuando termine la guerra, y previendo que falte trabajo en armas de comercio, vemos levantarse nuevos talleres para construir maquinaria; sin definir de qué clase, aquella de que por el momento haya más necesidad para emprender algo con que vivir, con lo que pueda dar trabajo al mayor número posible de obreros, lo cual es siempre la mayor preocupación del industrial eibarrés, como demostró cuando la última crisis, en la que, agotados todos los recursos propios y los que alcanzaba su crédito, llegó á pagar los jornales con vales, lo cual duró mientras en algunos comercios eran aceptados á cambio de mercancía, y todo ello para producir género que iba al almacén.

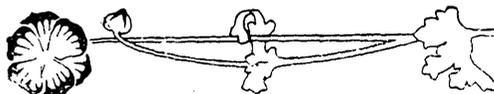
¿Pero le conviene á España que esta legión de armeros, que tan útil podía ser en algún momento para la defensa nacional, cambie de oficio ó emigre, antes que resignarse á ello? Creemos que, como nosotros, el lector contribuyente contestará negativamente, pero no deben opinar así los gobernantes, puesto que la Prensa nos ha informado de que cientos de millones de pesetas españolas han ido al extranjero en pago de armamento.

La guerra actual bien claramente ha demostrado que de bien poco sirven las armas y municiones si no hay, dentro del país, elementos de producción para ir las reponiendo, y así podría muy bien ocurrir que los millones que se dice gastamos en la defensa nacional, los invertimos en dar vida á fábricas que un día podrían volverse contra nosotros.

Sabido es que en España la fabricación y venta de municiones está monopolizada por una Compañía que, lejos de crear, ha ido cerrando poco á poco las fábricas particulares de cartuchos que había en el país, hasta que nos quedamos sin ninguna. Es de esperar que al terminar este contrato, el año próximo, no tengamos un ministro de Hacienda capaz de renovar semejante aberración, y al recobrar la industria de explosivos su libertad, veamos que las armas de Eibar puedan disparar municiones eibarresas, para mayor garantía de la paz y prosperidad de la Patria.

Valentín Orbea.

Eibar, 1917.



Situetas

Cremencio G. Arrue

DECIR que del país basko surgen todos los días genios musicales, es repetir una vulgaridad; pero hay que repetirla, porque en estos últimos tiempos están produciéndose casos que por su significación no pueden guardarse en silencio.

Hace pocas semanas ha obtenido en Madrid un éxito resonante el joven compositor bilbaíno Isasi con una bellísima página musical que ha dejado absortos a los inteligentes. Y otro jovencito tolosano, Cremencio G. Arrue, á quien a pesar de sus pocos años, se le puede llamar



eminente violinista, acaba de conquistar, ante un tribunal compuesto de los maestros Bretón, Hierro, Fernández Bordas, Conrado del Campo y Saco del Valle, en difícilísima prueba de oposiciones el gran Premio de Honor, denominado de "Sarasate" (que fué instituido por el inmortal nabarro con premio de 4.000 pesetas) el que le fué adjudicado por absoluta unanimidad, augurándole que será una gloria más de Baskonia.

En el Ateneo de Madrid, tuvo lugar el *recital* de violín, centro de la intelectualidad española, donde únicamente se oye a los privilegiados del arte, y ejecutó obras de Sarasate, Wieniawsky, Saint-Saëns y Hierro, de las más difíciles, saliendo tan airoso, que los resonantes aplausos del recinto repercutieron en toda la prensa de la corte, extendiéndose rápidamente a la de nuestro país, cuyos ecos acaban de llegar a la República Argentina.

En varias ocasiones nos hemos ocupado del violinista Arrue en estas columnas, y nos sentimos satisfechos que se hayan cumplido los vaticinios que hicieran nuestros corresponsales.

Mucho nos place felicitar al violinista gipuzkoano, que viene a engrosar la pléyade de artistas que han contribuido á enaltecer grandemente el nombre de Euskal Erría, remontando las fronteras.

Aquí oímos hace muchos años á otro admirable ejecutante, á Emeterio Lizarralde, y no sería difícil que un día tendiera su vuelo á estas playas el joven Arrue, para traernos entre las grandes páginas de los clásicos, las dulces melodías de nuestras montañas nativas.

Basogizón.





La pelota y los pelotaris

Ante todo, no se me alcanzan las razones que haya podido tener el ilustre conferenciante, para comparar al blé, al rebote y trinquete, y al largo, á la zarzuela, á la *opereta* y á la *gran ópera* respectivamente.

¿Existen entre el rebote y el largo diferencias tan radicales que permitan calificar al primero de *tragedia* y al segundo de *sainete*?

Entérense los lectores de esas diferencias en el capítulo segundo que al juego antiguo dedico, y verán que todo lo más que puede concederse al señor San Martín, es que el juego á largo sea *Los Hugonotes*, y el rebote *Lucía di Lammermoor*.

Rebajar el rebote, que no es sino un retoño del largo, á la categoría de *La Mascota* ó de *La hija de Madama Angot*, me parece, en verdad, un poco fuerte y soberanamente injusto.

Es probable que al usar el calificativo de *zarzuela* para aplicarlo al moderno blé, lo haya hecho el señor San Martín en sentido despectivo. Si es así, ha hecho mal, tratando de rebajar el blé á una categoría ínfima; y, en todo caso, la clasificación resulta, en mi concepto, completamente equivocada.

La grande ópera, con su espléndida *mise en scène*, el boato de sus trajes y la variedad y riqueza de sus decoraciones, con su batallón de comparsas y su ejército de bailarinas, es espectáculo de lujo que recrea la vista, tanto ó más que el oído, hiere la imaginación y constituye, en resumen, fiesta brillantísima, abigarrada, llena de color y de luces; es, para decirlo de una vez, el *blé á cesta* de la música, precisamente todo lo contrario de lo que afirma el señor San Martín.

La zarzuela, en cambio, es el espectáculo popular por excelencia; viene de la tonadilla que representa la tradición, y es, por decirlo así, el pan artístico del pueblo.

En la zarzuela no hay esa división de clases tan marcada que existe en la grande ópera, no hay exigencias de *toilette*; no es una fiesta de exhibición mundana, sino espectáculo al cual se asiste con recogimiento, y cuya marcha se sigue con interés, en un ambiente sano y honrado, de regocijo popular; es, para decirlo de una vez, el *juego á largo* de la música, precisamente todo lo contrario de lo que afirma el señor San Martín.

Cuanto al rebote y al trinquete, pongamos que el trinquete es la *comedia*; digamos que el rebote es la *ópera*, ni grande ni pequeña, sencillamente la ópera, y no hablemos más.

No quiero rebatir *in extenso* los cargos que el señor San Martín acumula sobre el blé, entre ellos el de que los jugadores pelean volviendo la espalda al enemigo, contra lo cual protestarán seguramente los zagueros que están siempre mi-

rando al adversario, y los delanteros que tienen la vista en todas partes; ni de que los accesos de fatiga de los jugadores dan la medida del interés del juego, porque eso probaría solamente que se suda más en el blé que en el juego á largo; y como el sudor implica gran movimiento y el movimiento proviene de la lucha, y las luchas son las que interesan al público, tendríamos de ahí que, á mayor movimiento mayor lucha, y á mayor lucha mayor atractivo; lo cual, lejos de constituir una censura para el blé, vendría á resultar su mayor elogio.

Y con esto queda refutado que las emociones del juego á largo son más breves y más de sorpresa, pero más numerosas y más vivas que las del blé, opinión que estimo errónea, porque no hay comparación posible entre los recursos de ataque y de defensa que ofrecen los dos juegos.

Esto es lo que atañe al mérito intrínseco del blé á cesta; que si tratamos de la parte brillante, de la parte *espectaculosa* del novísimo *sport*; en tal caso, me coloco resueltamente al lado del señor San Martín.

Mi ilustre amigo sufre la nostalgia del antiguo juego y, dominado por ella, no ha comprendido tal vez que la parte vulnerable de los actuales partidos de pelota, no está en su cuerpo, sino en su alma.

¿Cabe comparación entre la monotonía del largo, en el cual la pelota se extendía á grandes distancias ó se arrastraba por el suelo, y la multitud de recursos, la variedad de peripecias que presentan los partidos de cesta á blé?

No, ciertamente, y el propio señor San Martín lo demuestra al convertir en censura la excesiva fatiga que se apodera de los modernos jugadores en las peleas del frontón.

Una batalla campal es más grandiosa y más imponente que la guerrilla; pero ¿puede negarse que ésta presenta más incidentes, que las sorpresas, las escaramuzas, las estratagemas, todo el arsenal de armas que sugieren la astucia unida al valor, dan á la lucha aspecto más variado é interesante que las acciones en las grandes llanuras, con movimientos fuerzas que tienen la precisión matemática de un juego de ajedrez?

¿Pero cómo peleaba ayer el ejército en las batallas campales y cómo pelean los soldados en las guerrillas de hoy? Aquí entramos en lo vivo del asunto.

Ayer había un ideal: la honra. Hoy existe otro ideal: la renta.

El antiguo jugador de largo y de rebote, era el gladiador de pelota, cultivaba el juego por pasión, y había en él algo de Hans Sachs, pertenecía á un gremio en el cual se rendía culto á los principios de un ejercicio tradicional, con la energía, con el entusiasmo, y hasta con los extraños rutinarios que caracterizaban por otro concepto á los Maestros Cantores de Nuremberg.

Después de jugar el partido, el zapatero volvía á sus zapatos, el sastre á su tienda, el pana-



dero á su tahona, el aldeano al campo, el leñador al monte, el cura á la iglesia.

Y había, por lo tanto, en el pelotarismo antiguo, la grandeza de la lucha que persigue un fin levantado, el amor propio erigido en principio fundamental, la lucha en casa, entre montes, en un círculo limitado, el brazo del jugador convertido en símbolo de la región ó del pueblo, las regatas de Ondarroa contra Sebastián,; un carácter, en suma, solemne, abrupto, primitivo, que he tratado de señalar en páginas anteriores.

Manuel Lekuona, *Urchalle*, ganando dos mil duros en Pamplona á Okón en dos partidos de pelota verificados en días sucesivos, perdiendo esa cantidad al monte, en pocas horas, é improvisando en la guitarra ingeniosos versos en bascuense alusivos á aquella *débaque*, es el tipo alegre, desinteresado, desprendido, noble, franco y simpático, el tipo acabado del jugador de ayer.

Salvada la honra, ¿qué importaba el dinero?

Antonio Peña y Goñi.



Función Religiosa

Invita la Comisión Directiva de la "Euskal-Echea" á la función reglamentaria que en conmemoración de la Santa Cruz, se celebrará el domingo 6 de Mayo á las 10 a. m. en la iglesia de San Juan de esta ciudad, y el domingo 13 á las 9 a. m. en la Capilla de los Institutos de Llavallol, dedicada á la memoria de los siguientes socios y bienhechores de la institución fallecidos durante el año:

Juan Cruz de Cortazar, Pedro Loitegui, Clemente Insusarry, Dominga N. de Anzola, Agustín Muguerza, Alejandro Larrañaga, Gerónimo Inciburu, Lorenza L. de Duhart, Manuel B. Mieres, Nicolasa Iruzun, Paula I. de Uriarte, José Cerdá, Adolfo Urioste, Santos Elizarán, Juan Chabalgoity, Benito Noel, María H. de Nuin, Ana A. de Curutchet, Francisco Aranguren, José Legris, Juana N. de Goti, Leocadio Aseo, Sebastián Arismendi, Jacinto T. Jáuregui, Martín Pezoimburu, Antonio Errea, Beltrán Sancot, Amelia Luro de Sauze, María E. de Bereau, Juana I. de Mareorello, Juan B. Ehuleteche, Mariana O. de L'Huisier, Esteban Belsunce.

Fiesta Aniversaria

La celebración del cuadragésimo aniversario de la sociedad Laurak Bat, dió lugar á un lucido festival, el que se vió favorecido por numerosa concurrencia.

El coro mixto disciplinado y dirigido por el señor Luis Samperio dió gallardemente la nota baska de la velada, prodigándoseles justicieros aplausos.

Los demás números de zortzikos, romanzas y dúos tuvieron acertado desempeño, en prueba de lo cual el auditorio no ocultó su grata impresión.

Los trabajos literarios tuvieron también favorable acogida y resultó muy interesante *el Aurresku* de Juan Arzadun, bella página, recitada con donosura por la inteligente niña María Luisa Echevarría.

La Comisión Directiva, reconociendo la actuación meritoria que desinteresadamente y con tan feliz resultado, viene desempeñando el señor Luis Samperio, en la organización y dirección del coro social, que jamás ha llegado á tener la importancia actual, le ha obsequiado con una medalla de oro, testimoniándole en tal forma su agradecimiento.

El señor Ortiz y San Pelayo, representando á la Junta Directiva, hízole entrega de la medalla al señor Samperio, previo un discurso en el que exteriorizó el agradecimiento de la Comisión y de cuantos reconocen su fecunda labor en pro de la música baska.

El obsequiado fué felicitado por todos los que constituyen la masa coral y por numerosos socios.

Después se improvisó un animado baile familiar.

¡Se lee cada cosa!...

En la sección "gramaticales" de "La Prensa" del 28 del corriente se dice tranquilamente que "la preposición "de" no se pone delante de los apellidos baskos".

El que asegura tal cosa, desconoce que la mayoría de los apellidos baskos son toponímicos y expresan el lugar "de" donde son originarios.

Es como si se le preguntase á uno que ha nacido en la capital federal, de dónde es, y contestase: Buenos Aires.

El uso de la preposición "de" en los apellidos baskos es indispensable; porque siendo toponímicos expresan el lugar "de" donde proceden: "De" tal ó cual parte.

Esto lo hemos repetido varias veces en estas columnas.

"Laurak-Bat"

De acuerdo con una prescripción reglamentaria, la Comisión Directiva de este centro, convoca á la asamblea general ordinaria, que tendrá lugar en la casa social el domingo 6 de Mayo, á las 3 p. m., para tratar la siguiente orden del día:

- 1.º—Lectura del acta de la Asamblea anterior.
- 2.º—Presentación á la consideración de la Asamblea de la Memoria administrativa correspondiente al 40.º ejercicio, 1916-1917.
- 3.º—Renovación parcial de la Comisión Directiva de acuerdo con el artículo 25, inciso 2 del Reglamento, y elección del Jurado (Arts. 44 y 50) y de Comisión Revisora de Cuentas (Art. 61).

El tenor Pedro Lafuente

Por una revista teatral é informaciones telegráficas que se han recibido en Buenos Aires, nos enteramos que en el teatro Costanzi de Roma, acaba de obtener un éxito muy satisfactorio, cantando sin ensayos previos, la difícil parte de "Sansón y Dalila".

Por otro diario italiano nos informamos, que el tenor Lafuente reemplazó impensadamente al tenor Paoli que, por una indisposición repentina, se vió privado de cantar. Y agrega: "La salida del primer acto fué dicha con bello acento, especialmente en los tres agudos emitidos con extraordinaria claridad y seguro efecto. Tuvo momentos felices en el segundo acto y fué eficaz en la dolorosa escena del molino. Cuando haya vencido algunos defectos de pronunciación y algunas vacilaciones, el señor Lafuente será un elemento precioso para el teatro".

Otro crítico afirma: "Su aparición en la escena, con su potente voz, no de brillante colorido, pero



de raro vigor, fué saludada con murmullos de complacido estupor. El señor Lafuente canta con bravura y demuestra ya algunas intenciones artísticas que señalan la estatura adulta de su talento, pero es casi un debutante y cantaba en condiciones poco favorables".

Mucho celebramos que los augurios que hiciéramos a nuestro paisano, se vayan cumpliendo, y que el público bonaerense los vea confirmados pronto en el Colón de Buenos Aires.

De Tres Arroyos

Con motivo de ausentarse definitivamente para el país basko el señor Evaristo B. Urrutia, para poder atender allí debidamente la salud de su señora esposa, los vecinos más caracterizados de Tres Arroyos van á obsequiarlo con un banquete, para despedirle dignamente, por su brillante actuación como director de "La Voz del Pueblo".

Dicho acto tendrá lugar en los primeros días de Mayo.

Banco Municipal de Préstamos

Acaba de ser nombrado presidente de esta institución el Dr. Jorge A. Echayde.

Casamientos

En esta ciudad realizóse el enlace de la señorita Carmen Gil Cigorraga con el doctor Vicente Arostegui.

Fueron padrinos en el acto religioso la señora Guadalupe G. de Lecea y el Dr. Ceferino Cigorraga.

En el acto Civil actuaron como testigos el general Cigorraga y Luis Gil.

Los nuevos esposos partirán para nuestro país el 12 de Mayo en el «León XIII» y fijarán su residencia en San Sebastian.

—Para el 5 de Mayo, se ha dispuesto el enlace de la señorita Ana Ondarcuhu con el Sr. Juan Ignacio Maiztegui que tendrá lugar en San Nicolás.

En el Tandil se ha efectuado el enlace de la señorita Teófila Apezetche con el señor Julio Arrayaga, ceremonia que revistió lucidas proporciones por las vastas vinculaciones de ambos contrayentes.

En Coronel Pringles

Ha fallecido el antiguo vecino y hacendado de dicha localidad, don Santiago Arriberre.

Fallecimiento

Nuestros estimados compatriotas, señores José María, José Antonio y Pedro Usandizaga, radicados en Acebal, acaban de ser dolorosamente sorprendidos con la noticia del fallecimiento de su señor padre, D. Julián Usandizaga, acaecido en Asteasu. (Gipuzkoa), su pueblo natal.

Al sorprenderle la muerte, tenía el finado 97 años de edad, y su señora esposa, ancianita también, afectada por la desaparición de su buen compañero, se encuentra en cama, enferma de algún cuidado.

Reciban los hermanos Usandizaga los votos de nuestra condolencia.

El "Reina Victoria Eugenia"

Los señores A. López y Cía., agentes generales de la Trasatlántica Española, nos comunican que el vapor de este nombre llegó á Tenerife, en viaje de Buenos Aires á Barcelona y escalas. el 27 del corriente á las 2 p. m. sin novedad á su bordo.

Sr. Juan Curutchet

El 27 del corriente dejó de existir en esta capital el señor Juan Curutchet, que formaba parte de la ra-

zón social Almeyra y Curutchet, caballero que por sus estimables condiciones personales, gozaba de prestigio y simpatías en el comercio y en el círculo de sus relaciones.

La inhumación de sus restos constituyó una verdadera manifestación de duelo.

Pasajeros

Han llegado en el "Infanta Isabel de Borbón": Faibene Echegaray, Vicente Arostegui, Candelaria Segarra, Blondina Albizu, Sor María Otaegui, Sor Matilde Murillo.

—Regresan para el viejo mundo en el "Infanta Isabel de Borbón"

Manuel M. Iñiguez, Genaro Landeta, José Munita, Gabriel Pagardoy, Antonio Salazar, Estefanía G. de Salazar, P. Arostegui, M. Olano. J. Sagasti.

En San Luís

Ha causado pesar el fallecimiento de don Juan Pablo Garro, padre del diputado nacional señor Garro Allende. El extinto contaba 75 años.

Necrología

Santiago Muñagorri, Lorenzo Urrutia y Pedro Ibarrola.



Los Baskos en el Uruguay

Inauguración del terreno social

La sociedad Euskal-Erria, ha fijado para el 29 del actual la inauguración del terreno y sede social en Malvín.

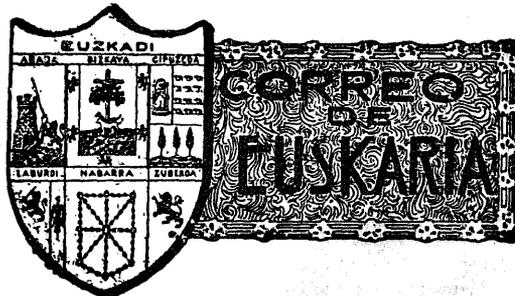
La fiesta ha despertado vivo interés en la colectividad y sobre todo entre los asociados de la institución citada.

Viaje postergado

El señor José Elorza, que acompañado de su familia pensaba embarcarse para Europa el 15 del actual, ha postergado prudentemente su salida, con motivo de las complicaciones que cada día se advierten en la marcha de la guerra europea.

Enfermo

El estimado compatriota D. Angel Magirena se hallaba enfermo, pero ha entrado en el período de franca mejoría.



ALABA

LOS CULTIVADORES DE REMOLACHA—

Los cultivadores de remolacha de Alaba tratan de conseguir mayor precio en la siembra de dicho artículo, y se ha dirigido una comisión á Madrid para tratar del particular con los directores de la Azucarera General.



MUNICIPALIDAD VITORIANA—

El estado de caja del Ayuntamiento vitoriano, el 24 de Marzo próximo pasado, arrojaba una existencia de pesetas 115.246.50.

EN EL CASINO ARTISTA DE VITORIA—

Se celebró una fiesta a beneficio de los pobres, con cuyo producto se expidieron varios bonos de raciones de pan y carne.

FERROCARRIL DE GAZTEIZ A IZARRA—

En la Diputación se ha celebrado una reunión para tratar de la construcción del ferrocarril de Gazteiz á Izarra.

Audieron los representantes de los Ayuntamientos de Foronda, Los Huertos, Zigoitia, Zuya, Urkabuztaiz y Gazteiz.

Se acordó dar amplios poderes a la Diputación para que haga cuantas gestiones sean pertinentes para conseguir el fin que se proponen.

En la reunión reinó completa unanimidad y se encomendó al Ayuntamiento de Gazteiz, para representar en las gestiones que se llevan a cabo en Madrid, á los demás Ayuntamientos.

LA FIESTA DEL ARBOL—

Se ha celebrado en el campo de Judimendi (Vitoria) la Fiesta del Arbol, con asistencia de las autoridades y los niños de las escuelas públicas.

EL EMPRESTITO—

Gazteiz concurrió al empréstito del estado español con 55 millones en metálico y 56 en obligaciones.

EPIDEMIA—

Informan de Vitoria que ha desaparecido la enfermedad que se había desarrollado en el ganado de cerda.

ELECCIONES—

El resultado de la última lucha electoral ha sido el siguiente:

Distrito de Vitoria:

Electores, 11.641; votantes, 9.241.

Sr. Ginea, 5.574 votos.

Sr. Unda, 5.271 id.

Sr. Dans, 3.864 id.

Sr. Aranegi, 3.649 id.

Sr. Retana, 5.097 id.

Sr. Yera, 3.304 id.

Fueron nombrados los cuatro primeros.

En blanco, 419.

Distrito de Amurrio:

Electores, 3.800; votantes, 2.920.

Sr. Aldama, 1.924 votos.

Sr. Zurikaldai, 1.792 id.

Sr. Salazar, 1.750 id.

Sr. Zarandona, 1.112 id.

Sr. Atxa, 1.005 id.

Sr. Yuesta, 901 id.

Sr. Chillida, 84 id.

En blanco, 61.

Quedaron proclamados los cuatro primeros.

NECROLOGIA—

Han fallecido en Vitoria: doña María de Arana y Victoria de Lecea y María Ruiz de Arcaute.

En Araya: el arcipreste del partido don Antonio de Basterra.

GIPUZKOA

SOCIEDAD DEL PUERTO DE PASAJES—

Ha celebrado Junta General de accionistas en Pasajes la Sociedad del Puerto.

Se ha dado cuenta del pasado ejercicio, que arroja un resultado magnífico, pues en él se han recaudado 122.000 pesetas más que en el anterior.

Se ha acordado repartir a las acciones el dividendo de cinco por ciento, y sin que suponga precedente conceder dos meses de sueldo extraordinario a todo el personal de plantilla de la entidad.

NUEVO MAGISTRADO—

Se ha posesionado de su cargo el nuevo magistrado de esta Audiencia, don Julio Villanueva.

REUNION DE LAS DIPUTACIONES BASKAS—

Se han reunido en el edificio de la Diputación de Gipuzkoa, los delegados de las cuatro corporaciones baskas para tratar de importantes asuntos.

La sesión comenzó á las once y media de la mañana, suspendiéndose a la una y media, congregándose entonces todas las representaciones en un almuerzo que ha tenido en el Hotel Ezkura.

La primera cuestión debatida ha sido la de las tarifas diferenciales que tiene Navarra contra Bizkaia y Gipuzkoa.

Los comisionados de la primera Diputación no se han mostrado muy propicios á la desaparición.

Se trató seguidamente del impuesto sobre las cervezas, y según los diputados gipuzkoanos en Madrid, que hablaron anoche telefónicamente con el Presidente de nuestra Corporación, el Ministro de Hacienda hace cuestión cerrada del cobro del gravamen, sosteniendo que no se trata de una derivación del de consumos, sino del de alcoholes, no concertado.

Se acordó también que el ministro no tiene razón, tratándose efectivamente de derivaciones del impuesto de Consumos, se dirija una instancia al Gobierno, de la cual se enviarán copias a los representantes en Cortes, expresando que las Diputaciones baskas estiman que el gravamen no puede cobrarse.

Después, la representación de Alaba, dió cuenta de que el Delegado de Hacienda de aquella región, ha pedido al Ayuntamiento una relación de los sueldos que perciben los empleados para aplicarles la ley de Utilidades.

Se acordó que la Diputación de Alaba proteste ante el Gobierno de la nueva ingerencia.

La Diputación de Gipuzkoa celebrará sesión á primeros del entrante mes para dar posesión a los nuevos diputados que cubren vacante señores Zulaika y Marqués de Valdespina, sesión que también se dedicará al estudio y aplicación del Reglamento de Secretarios, con carácter interino.

EN TOLOSA—

Se ha celebrado la boda de la señorita Asunción R. de Arkaute con el ingeniero Luis de Irazusta.

La ceremonia revistió verdadera solemnidad.

ACCIDENTE PELOTISTICO—

En el Frontón Moderno de San Sebastián ocurrió un accidente.

Jugaban un partido de desafío Arzamendi e Irigoyen.

Cuando Arzamendi tenía 46 é Irigoyen 43, éste se dió un fuerte golpe contra la pared, cayendo desvanecido.



Según los facultativos, tiene fracturada la clavícula izquierda.

EN EL CIRCULO MERCANTIL—

En el Círculo Mercantil se han reunido los comerciantes é industriales no agremiados, para tratar de agremiarse, con objeto de alcanzar las ventajas de la agremiación.

PARA LAS REGATAS INTERNACIONALES—

El Real Club Náutico de Donostia ha mandado ya a Barcelona la inscripción correspondiente al objeto de tomar parte en la regata internacional de yolas que tendrá lugar el 27 de Mayo.

Los equipos se formarán de cuatro remeros y un timonel.

NUEVA SOCIEDAD—

Con capitales donostiarras se ha constituido una sociedad para comprar la concesión del ensanche del barrio de Gros á la Sociedad Inmobiliaria del Gran Kursaal.

De la mayor parte de las acciones se han hecho cargo los señores Odriozola é Hijos Zulaika y don Miguel Imatz, que darán participación á los señores Logendio, Aldai y al concejal don Antonio de Elosegui.

En ASTIGARRAGA—

Hallándose en el cementerio varios obreros trasladando restos mortales, han dado con un ataúd que les pareció pesaba mucho.

Sorprendidos por ello avisaron al señor cura párroco, á fin de obtener la autorización correspondiente al efecto de abrirle, y personada dicha autoridad en el cementerio, se procedió á levantar la tapa de la caja.

Entonces la sorpresa subió de punto, pues el cadáver que contenía se hallaba intacto, sin presentar el más leve signo de descomposición, á pesar de haber sido enterrado hace diez y nueve años.

Lo ha identificado la familia, que salió del campo-santo muy impresionada.

El difunto se llamaba Moisés.

EXCURSION AL ADARRA—

Un grupo formado por diez bravos muchachos, pertenecientes a Euzko-Echea y al Amaika Bat, han llevado á cabo una esforzada excursión al monte Adarra.

Salieron por la mañana y la ascensión fué muy pintoresca, pues todo el monte se hallaba cubierto de nieve y ésta en algunos lugares alcanzaba medio metro.

El joven don Santos de Zabalo, ha impresionado varias placas muy interesantes.

Los expedicionarios regresaron á Donostia para el medio día.

EL ENSANCHE DE AMARA—

Se ha reunido en el Ayuntamiento de Donosti la comisión nombrada "in illo tempore" para entender en lo concerniente al viejo pleito de ensanche de Amara.

NECROLOGIA—

Han dejado de existir en San Sebastián: Ignacia Alkayaga Susperregui, Juan José de Aristi Orendain.

En Elgoibar: don Ignacio Azkarate y Arrumbide.

En Bergara: el señor Gaitán de Ayala, padre del diputado de la Corporación gipuzkoana.

NABARRA

RENUNCIA DE UNA TENENCIA—

Ha presentado la renuncia de su cargo de segundo teniente de alcalde del Ayuntamiento de Pamplona, el diputado electo por el distrito de Aoiz, don Javier Sanz.

AGUA Y NIEVE—

La perturbación atmosférica ha tomado incremento en esta provincia.

Se ha desarrollado fuerte borrasca, cayendo copiosos chubascos y regular cantidad de nieve.

En los altos circundantes la nevada fué mayor.

EL TELEFONO Y EL ALUMBRADO PUBLICO—

Los industriales de Iruña, señores Guigert Hermanos, se comprometen á llevar á cabo el servicio telefónico urbano y el de alumbrado público, según condiciones que han presentado.

LOS CORREOS DE NABARRA—

La correspondencia de Nabarra para el Sur de América, saldrá en adelante por Barcelona en vez de hacerlo por Lisboa.

EL VECINDARIO DE BERA—

El vecindario de Bera se propone dar una batida en el monto Larun a los lobos y zorros que causan estragos en el ganado.

CONFERENCIA FRANCOFILA—

Anuncian los diarios de Pamplona que un ilustrado sacerdote francés dará en la capital nabarra una conferencia acerca de la guerra, con proyecciones que ponen de manifiesto los estragos causados por la invasión alemana en los templos de Francia.

Presidieron el acto su Ilustrísima el señor Obispo, el barón de Beorlegi y el doctor canadiense doctor Amars.

El conferenciante pintó magistralmente los horrores de la invasión alemana en el territorio francés que ocuparon y retienen, ilustrando su admirable labor con proyecciones en las que se observan los zarrazos brutales de los dominadores en los templos y universidades de cultura católica.

Al aparecer en el lienzo la venerable figura del gran apóstol cristiano y ferviente patriota, cardenal Mercier, estalló en la sala una ovación encendida.

Al final del acto se hizo música baska.

LOS FABRICANTES DE CONSERVAS—

Los fabricantes de conservas de Nabarra han acordado no firmar los contratos de adquisición de tomate, por carecer de hoja de lata para la fabricación de los envases.

Reina, con este motivo, gran disgusto entre los hortelanos.

SUSCRIPCION AL EMPRESTITO—

Nabarra ha contribuído con 60 millones de pesetas al empréstito español.

DOS CASAS DESTRUIDAS—

En Fontellas, cerca de Tudela estalló un incendio que ha destruído dos casas enteras con importante cantidad de ganados, aves, enseres y cereales.

Acudió el servicio de bomberos y la guardia civil de Tudela, consiguiendo localizar el fuego y evitando que se propagase a las casas vecinas.



FALCES—

El gobernador ha decretado la destitución del alcalde de esta localidad por haber tomado parte activa en manifestaciones jaimistas en las pasadas elecciones.

POR LOS BASKOS TRANSPIRENAICOS—

El resumen de lo recaudado hasta ahora en favor de los heridos baskos del otro lado del Pirineo, asciende á la cantidad de 13.000 pesetas.

LAS ELECCIONES—

En las últimas elecciones efectuadas recientemente en esta provincia, corresponde por completo el triunfo á las derechas.

En Donostia, el resultado fué como sigue:

D. Vicente de Zulaika, católico, 2.861 en la ciudad; id id 818 en los pueblos. Total, 3.679 votos.

D. Leopoldo Ducloux, republicano, 1.139 en la ciudad; id id, 6 en los pueblos. Total, 1.145 votos.

No ha ocurrido ningún incidente.

En Bergara, el resultado de la votación ha sido brillantísimo, también.

Ha triunfado la coalición derechista por los siguientes votos:

D. Pedro de Laskibar, nacionalista, 3.432.

Sr. Bahmaseda, maurista, 3.351.

Sr. Gaytan de Ayala, jaimista, 3.252.

Sr. Ameztoui, integrista, 4.248.

El socialista señor Amuategi ha obtenido 454 votos. En Irún la lucha ha sido verdaderamente encarnizada, como se preveía.

El triunfo ha sido, con poca diferencia, para el señor marqués de Valdespina, jaimista, que ha obtenido 3.302 votos contra 2.965 que ha sumado el liberal señor Zaragueta.

En Donostia causó júbilo entre los nacionalistas la noticia del estupendo triunfo de los patriotas en toda Bizkaia. En Euzko-Exea, á esas horas, la animación es grandísima y los comenarios calurosísimos.

NUEVA SOCIEDAD ARTISTICA—

En Bilbao se va á crear una nueva sociedad artística, formada por setenta jóvenes.

BANQUETE—

En el hotel Arana, de Bilbao, con carácter de intimidad, fueron obsequiados con un magnífico banquete los profesores del Dispensario Antituberculoso "Lledo", por la intensa y caritativa labor que en él vienen practicando desde su inauguración.

NECROLOGIA—

En Pamplona: don Manuel Albistur, vicepresidente que fué de la Diputación; don Cándido Francia.

En Markalain: don Javier Les Lusarreta.

En Tafalla: don Nicolás de Nabaskues y Zemborain, persona que gozaba de generales simpatías.

BIZKAIA

EN LAS ARENAS—

Celebróse en el Batzoki con un animado banquete, el triunfo de las últimas elecciones.

EN LA FILARMONICA DE BILBAO—

Dió un gran concierto la pareja Costa-Terán.

El público que concurre a la Filarmónica, que es muy inteligente en materia de música, prodigó muchos aplausos a los ejecutantes.

CONFERENCIA DEL Sr. BERUETE—

Acercas del pintor Goya, el conocido crítico madrileño señor Beruete, ha dado una conferencia en Bilbao.

Tenemos entendido que el señor Beruete se ha hecho "especialista en Goya". En la referida conferencia presentó notabilísimas reproducciones del genial pintor.

La conferencia fué muy aplaudida.

EN EL CASINO ALGORTEÑO—

Se celebró un concierto de piano-pianista, organizado por la Casa Mer y Compañía de Bilbao, en obsequio a los socios y familias de dicho Casino.

NUEVOS MAQUINISTAS NAVALES—

Terminaron los exámenes que para primeros maquinistas navales venían celebrándose en la Comandancia de Marina, siendo aprobados los señores siguientes:

León de Iturbe Rementeria, Fortunato Rey de Echebarria, Lucas de Urreta Mingo, José Vicente de Sarría y Uribe, Gerardo de Arana y Ezkibel, Gregorio D. Fernández, José Buñuel Pérez, Eduardo Aneño Villanueva, Manuel Bilbao Elortondo, Francisco de Eloriaga Zarraga, Francisco de Bidarte Olabarria, Andrés de Olaeta Undabarena, Máximo de Irigorri y Ganzabal, Daniel de la Torre Partearroyo y Nicolás de Gleño y Greño.

ENLACE—

Se ha realizado en Bilbao el enlace de la distinguida señorita Herminia de Zulueta con don Salustiano de Rekalde.

PERDIDA DE UNA CORBETA BILBAINA—

Una nueva pérdida tiene que lamentar la flota bilbaina.

La hermosa corbeta "Bil-Men-Alde", de 550 toneladas, fué sorprendida por un temporal veinte días después de haber salido de Gulf-Port (Estados Unidos), de donde se dirigía a nuestro puerto, con carga de madera para los Diques Euskalduna.

Un violento golpe de mar puso a la corbeta quilla al sol, y sus tripulantes hubieron de permanecer sujetos al casco durante cuatro días, hasta que fueron vistos por un buque inglés, recogiendo los.

La tripulación del buque británico—á cuyo bordo llegaron a Inglaterra—socorrió a la de la corbeta, prodigándoles toda clase de cuidados.

En Inglaterra embarcaron en el vapor "Baracaldo", que los ha llevado a Barcelona.

La tripulación de la corbeta estaba formada por marineros de diferentes nacionalidades y la mandaba don Antonio Arrizabalaga, vecino de Portugalete.

Se teme por la suerte que hayan corrido el capitán y cuatro marineros más.

"EUSKEL-LAGUNTZA"—

Un colega bilbaino elogia la marcha de esta meritoria entidad, que trabaja activamente por la difusión del euskera, la milenaria lengua del pueblo basko. En un año ha logrado la "Euskal-Laguntza" crear fondos importantes para organizar trabajos de propaganda y de enseñanza.

ARTISTAS BASKOS EN GRECIA—

Se encuentran actualmente actuando en el "Teatro Comunale" de Corfú (Grecia) los celebrados artistas



de ópera baskos, el tenor Egileor y el barítono Ignacio Ibarra.

Entre las obras interpretadas por éstos, figuran "Rigoletto", "Gioconda", "Aida", "Carmen" y otras más.

Los juicios de la prensa indican la favorable acogida que han tenido estos artistas paisanos.

El tenor Egilior es conocido del público bilbaíno, en el cual ha alcanzado grandes triunfos.

El barítono Ibarra, ha recorrido algunos teatros de Italia, con sincera acogida: será probable que dentro de algún tiempo pueda oírsele en el país nativo.

Los juicios que de este joven artista hacen celebrados maestros, le auguran una brillante carrera artística.

Estos artistas bilbainos actuarán en el referido teatro de Corfú, hasta fines del próximo mes de Mayo.

NUEVO PUENTE—

En Bilbao se hacen gestiones ante el Ayuntamiento para construir un puente que ponga en comunicación directa la calle de Buenos Aires con la zona de la margen izquierda de la villa.

Los que intervienen en esa iniciativa estiman que reportaría su realización grandes beneficios al tránsito y al comercio.

TEMPORAL DE NIEVES—

Con fecha 24 de Marzo último, escriben de Bilbao: "Ni en los más crudos días del invierno se ha dejado sentir el frío en nuestra villa como ayer.

Desde las tres de la madrugada, en que comenzó a nevar, hasta las primeras horas de la mañana, nevó, cubriendo la blancura los tejados de las casas y el piso de las calles, así como todos aquellos sitios por donde no se transitaba.

Los montes que ya anteayer ofrecían á la contemplación de la gente, la blanca cubierta que los envolvía, aparecían ayer en su totalidad blanqueados.

Las placas indicadoras de los itinerarios que llevan los tranvías, no se podían leer, por estar cubiertos de nieve sus rótulos.

Sobre las once de la mañana parecía que el tiempo iba a mejorar, pero duró poco la dicha, pues comenzaron los chubascos y de vez en cuando se sucedieron nuevamente los copos de nieve que cuajaban en muchos sitios.

Así transcurría el día, hasta que alrededor de las cinco cayó una nevada copiosísima, que cual una ventisca en pleno monte, molestaba a los transeúntes, quienes ganaban los tranvías para librarse del deshecho y molestísimo temporal.

El tiempo seguía nublado anoche y como la temperatura era muy desahagible, los paseos de la calle del Correo y de la Gran Vía, especialmente éste, estuvieron desanimadísimos.

Los trenes del Norte y de otras líneas llegaron con retraso por causa del mal tiempo."

EN OLABEAGA—

Se celebró en el Batzoki una animada velada, á la que concurrieron numerosos socios acompañados de un familiar.

EN DEUSTO—

Con carácter epidémico se ha desarrollado el tifus.

Las autoridades han tomado cartas en el asunto para evitar el desarrollo de tan terrible enfermedad.

CONFERENCIAS DEL P. OTAÑO—

En la Sala de la Filarmónica de Bilbao, dió su segunda conferencia musical el P. Nemesio Otaño.

"Los orígenes de la sonata" han sido objeto de un estudio verdaderamente acabado por parte del ilustre musicólogo que sabe dar a su erudición una deliciosa amenidad, aumentada por los ejemplos prácticos en los que la distinguida concurrencia pudo saborear sonatas del siglo XVII, magistralmente ejecutadas en el violín por Sixto Osorio, con acompañamiento de piano a cargo del conferenciante.

Este fué calurosamente aplaudido y felicitado.

ASOCIACION DE ARTISTAS BASKOS—

En el Salón de la Asociación de Artistas Baskos, tuvo lugar la inauguración de una interesantísima exposición de pintura antigua y tapices flamencos, perteneciente a la colección de Mmee. Bombled de Richeumont, de Madrid.

Entre las notables tablas españolas y flamencas allí expuestas y otras tan importantes como de Von Coxeyn, Plomiel, etc., figuran una deliciosa tabla de Memgling y un soberbio San Gerónimo del Greco.

Los hermosos tapices forman parte de dos series, una de ellas procedente del palacio de S. A. R. el Infante Francisco de Borbón y firmada J. Raet B. B.

LOS ALTOS HORNOS DE BIZKAIA—

Van a establecer nuevos cables conductores de fluido eléctrico entre ambas fábricas de Sestao y Barakaldo.

NECROLOGIA—

Han dejado de existir en Bilbao: Carlos Palacio y Avellaneda, Tomás de Echeverría, María Zárate y Larrrea, don Lorenzo de Echebarría, ex-diputado foral, Blas de Truchuela y Uribe, Pedro de Zaldibe y Olotde.

En Lemona: D. Timoteo de Azkuenaga y Francisco de Azkuenaga.

En Sodupe: Dr. José María Urtiaga é Isusi.

En Elanchobe: doña María de Palacios y Badiola.

En Mungia: doña Teresa de Arriza Goiri.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

KAMBO

Andere arrotz bat, gaztea oraino, bainan biziaz akhituehea zitakeena itho da, ur handirat jauzi eginik Dohakabea! Jainkoak begira gitzala holako heriotze batetik.

BESKOITZE

Gure soldadoen berri onek gogoá bozten daukute, eta soldado horiek bren eginbidea gain ginetik behetzen dutela jakiteak atseginetan emaiten gitu, *Es-kualdunak* errana duen bezela, soldado horietarik hamar bat baditugu ohorezko khurutzearekin, khurutze hori azkenik ukhan daukuna, eta oraino izarrarekin da *Pierre Suhubiette*, Bistedderko semea. Khurutze hori emaitzarekin, Aitzindariak erran du: *Pierre Suhubiette* soldado hoberenatarik dela; handizki minhartua izana gatik, ber minez orhoitu gabe bere tokian, bere lagunekin egon nahi izan dela, eta hori zakielar kzer lanyer izigarrian zen. Holako gizon bihotzdunekin Frantziak etsaia ererehki garhaituko du!

SANTA-GRAZI

Santa Graziako hour baradera handia urhenturik da. Naza bat ikharagarrikoua mouldatu da Haltzepoko osin beltzetik eta ifrenuko zubiala. Meskabu lekhu bac



hor izanen da bortchaz ere. Aizo horiek behar ukhenen dutie kabliak ountsa zaintu. Bena ez othe deia gorga hori, zounbat nahi barna den, emeki emeki, betheren? Hourte handiez, uhaitzak zounbat haria, garailla eta arroka ez dutu gainbehera utzulikatzen. Zilo gaitz hori bardinturik jarriren da zounbait outrhe gora behera.

Orai arren Santa Graziako uhaitza, ohe berri baten gañen, eraitsiren da Hour-Junta buru hortara, eta hamtik eginen du jauzi bat bazter gabeko indarra emanen derona. Baduke lan, halarik ere, Hour-Juntan egiten dien olhako burduñeria eta tresna izigarrien zotukutan ezarteko.

DONIANE GARAZI

Estrepu bat latzgarria gerthatu da joanden astean *Sauveur Haramburuen* lantegian. Tresneriako arroda batek soinekoetarik hartu du *Louis Tricot* hango langile bat. Gaicho gizona, buria itzultzeko artean, chehatia izan da eta laster hil. *Ethelalarreko* zen eta sei haurren aita. Egin bide duke zillo bat ez ttipia eta zer bihotzmina familiarentzat. Orhoitzekoa izanen dute langile langunek ere, eta agian orok behar den artha hartuko dute ez dadin berriz holakorik ikus.

UZTARITZE

"Léopold Bidégaray sariunta da aitzindarika bat hauta. Bazuen lan bat nekea egin beharra irrisku handiko tokian. Lan hori egin du ezin hobeki, eta ichtripuz kolpatua izatu da hartan ari zelarik".—Eman diote gerlako gurutzea.

Joanden asteko haize hegoekin, Ustaritzeko, Larresorroko eta Zuraideko larretan, othardi handiak erre dire. Ez da errech izanen hainitzentzat beren azienden ihautzea. Nola lotu othe da sua?

HENDAIA

Eskualdun kartsu bat hil zauku: *J. P. Iribarne* arno saltzalea. Guhauk Hendaian ez ginuen adielkide hoberik. Haren gain edo ethekoen gain beldurik gabe uzten ahal ginuen aste oroz *Eskualduna*-ren hedatzea. Etzuetan harrabotsa maite, bainan herrian bezala, ingurutetan zenarentzat ezagutua zen: Fede azkarrekoa, eginbide guzietan zuzena, nehor balinbada, eta bihotz hoherenaren jabe. Min gaichto batek garhaitu du azkenean. On zen Jainkoaren aintzinean agertzeko. Jaunak ezti dezala gutartean Iribarne zenak utzi dituenen bihotzmina.

AGRICULTURA Y GANADERIA

MERCADO DE MANTECA

El estado del Mercado de Manteca de Londres sigue bajo y con tendencia a mayor baja durante el mes presente y el siguiente.

Los precios últimos conseguidos para la manteca Argentina son de 187 a 188 chelines p. quintal 450 k 800.

Como consecuencia la suma se paga a \$ 1.45 el kilo de grasa butyrométrica en las liquidaciones del mes recién concluido.

El precio de la manteca ds plaza sigue sin variación hasta la fecha.

EXPORTACION DE HARINA Y TRIGO—

Se ha entrevistado con el ministro de Agricultura una Comisión de molineros designada en la asamblea de la Bolsa de Comercio para representar al gremio en todas las gestiones relativas á la exportación de harina.

El doctor Pueyrredón informó á los visitantes, que las gestiones con el representante diplomático de nuestra patria, don Pablo Soler y Guardiola, han quedado concluidas, permitiéndose la exportación, con destino á España, de 35.000 toneladas de harina y 15.000 de trigo.

Las exportaciones no serán permitidas á simple solicitud de industriales particulares, motivo por el cual no se han acordado las que solicitaron realizar el Molino Argentino y Vignolo y los Molinos Argentinos del Río de la Plata.

INVENTO LANGOSTICIDA—

Nos informan de Azebal, que un compatriota nuestro, D. Francisco Albizuri, azpeitiano, parece que ha descubierto el medio de exterminar la langosta sin máquinas, sin fuego, sin nafta y sin gastos, y además garantiza que con su invento puede destruir en

un día, con el concurso de un solo peón, la langosta saltana, por crecida que sea la cantidad, en una charca de regulares dimensiones.

Celebraríamos que tales convicciones se confirmaran, pues solucionaría el inventor un problema en el que depende muchas veces la vitalidad del país.

NUEVA ENFERMEDAD EN LOS LANARES—

En la Facultad de Agronomía y Veterinaria de La Plata, el director del laboratorio, doctor Federico Sívori, y el jefe de trabajos prácticos, doctor Alfredo C. Marchisotti, acaban de comprobar la existencia de una enfermedad hasta ahora desconocida en el país y que ataca á los animales lanares.

Las observaciones hechas en ovejas de la provincia de Buenos Aires, han permitido establecer que se trata del Brandsot, enfermedad conocida en Islandia desde 1761, así como en Noruega, Escocia y Alemania, la que ataca con preferencia á los lanares jóvenes.

El Brandsot debe su origen á un microbio anerobio, muy semejante al carbunco de los bovinos. La mortandad que origina es en algunos casos considerable, y en los países citados se han anotado pérdidas que representan el 10 ó 15 por ciento de los efectivos de una majada.

Los animales afectados de Brandsot mueren rápidamente ó durante varios días; en estos casos se presentan alteraciones debajo de la piel. Se encuentra siempre una lesión en el cuajo ó una intensa inflamación de la mucosa de ese órgano.

Felizmente contra esa enfermedad se dispone de una vacuna para inmunizar los animales, y además de un suero curativo y preventivo con lo que se podrán evitar las pérdidas que esa enfermedad origina á la ganadería del país.